

## Писать по-русски

АНАТОЛИЙ ШАЛЫТО

Даже в его молчании  
были грамматические ошибки.  
*Станислав Ежи Лец*

В восьмидесятые годы прошлого века на слуху было название фильма Евгения Матвеева "Любить по-русски". В результате любить по-русски, видимо, научились, а вот писать – нет.

Большинство работ (курсовых, дипломных, диссертационных), с которыми мне приходится сталкиваться, написаны неплохо, но при одном условии – если их не читать, а выпустить, например, с грифом "до прочтения сжечь".

Если на этот гриф не обращать внимания, и работу без предубеждения начать читать и, более того, – править, то обычно от исходного текста почти ничего не остается. При этом, как ни странно, авторы в большинстве случаев соглашаются практически со всеми замечаниями.

В этом нет ничего удивительного, так как требование внятно писать по-русски в технических дисциплинах (особенно в программировании) не является квалификационным, в то время как грамотно писать по-английски требуется практически всегда. Уровень знаний русского языка сегодняшних программистов может проиллюстрировать следующий факт. Однажды профессор В.Г. Парфенов (наш декан), ознакомившись с текстом, вышедшим из-под пера одного известного молодого программиста, был настолько поражен прочитанным, что посоветовал ему бросить все силы на изучение английского языка, так как по-русски он, видимо, уже никогда не сможет научиться писать по-человечески.

### **О качестве программной документации**

Все это приводит к тому, что мало кто читает "русскую" (как, впрочем, и любую другую) документацию, потому что почти наверняка знает (судит по себе), что она плохо написана. Для улучшения ситуации либо документацию не пишут совсем, либо сокращают до минимума.

Я с этим, как могу, борюсь, и организовал "Движение за открытую проектную документацию", в рамках которого студенты кафедры "Компьютерные технологии" СПбГУ ИТМО выполняют программные проекты, с результатами которых (включая проектную документацию) можно ознакомиться по адресу <http://is.ifmo.ru/projects/>. Там же приведены требования к написанию документации.

"Прессингуя" студента, от него (практически силой и за очень большое время) можно добиться нормально написанной документации. При этом кажется, что он почти уже стал техническим писателем и в дальнейшем будет писать хорошо, используя, например, выполненную работу как образец. Однако в большинстве случаев так не получается, и, оказавшись на "свободе", он опять пишет "как Бог на душу пошлет".

При этом снова и снова от молодых людей в качестве отговорки приходится выслушивать, что они программисты, и поэтому почему-то не должны писать по-человечески. Не соглашаясь с ними, каждый раз приходится приводить слова журналиста Анатолия Аграновского: "Кто плохо пишет, не плохо пишет, а плохо думает", и говорить им, что если документация написана нелогично, то естественно предположить, что так же написаны и программы. Это обычно обижает молодых программистов, хотя часто бывает недалеко от истины. Я всегда буду помнить, как один очень хороший и толковый мальчик три года (!) ни шатко, ни валко правил курсовую работу, для того чтобы в ней, как говорил А.П. Чехов, все было прекрасно: и "душа", и "тело", и мысли.

### **О разных диалектах русского языка**

Работая со студентами и аспирантами, в их текстах приходится править практически каждое слово, так как в технических ВУЗах страны учат иностранным и алгоритмическим языкам, но не учат писать по-русски. Обучение тому, как надо писать, заканчивается в школе. И всё, и навсегда.

Однажды я задумался над тем, как называется то, чем я занимаюсь с молодыми людьми. По-научному – "редактирование", а по сути – перевод с одного диалекта русского языка на другой его диалект, такой, что написанный на нем текст можно читать, а не догадываться или разбираться в его содержании, так как для этой цели существует другая литература: ребусы или кроссворды (например, японские).

По моему мнению, текст должен быть написан так, чтобы он был понятен без дополнительных пояснений неопределенному кругу лиц, а не только автору и его окружению (тогда его можно публиковать в Интернете). Если же автор с этим не согласен, то пусть пишет сам для себя, а не заставляет мучиться других, ни в чем не повинных людей.

Внятно написать текст – это большая и трудная работа, которая многими не считается важной и мало кому нравится, тем более что этому, как уже отмечалось выше, в зрелом возрасте практически нигде (в том числе и на работе) не учат.

### **Много ли дальтоники среди программистов?**

Текстовые процессоры являются хорошими помощниками для написания весьма грамотного текста. Однако практически каждый молодой человек, который пишет работу по моему курсу и использует, например, *Microsoft Word*,

не обращает внимания на фрагменты текстов, отмеченные зеленым и красным цветами.

При этом у меня есть три возможности. Во-первых, предположить, что они по аналогии с сигналами светофора считают, что зеленый позволяет идти дальше, а на красный "дорогу" можно "перебежать". Во-вторых, спросить, не являются ли они дальтониками, что почему-то обычно вызывает большое удивление. В-третьих, высказать предположение, а не являются ли они случайно разгильдяями, что, как будет показано ниже, наиболее правдоподобно.

При использовании *TeX*, который любят продвинутые программисты, ситуация упрощается: он ничего сам не подсказывает, и люди пишут, как могут, а как они могут, выше уже было написано.

### **О логическом мышлении программистов**

Считается, что программирование формирует логическое мышление человека. Именно об этом сказал Никлаус Вирт на пресс-конференции в СПбГУ ИТМО в 2005г., посвященной присуждению ему звания почетного доктора университета ([http://is.ifmo.ru/misc/wirth\\_visit/](http://is.ifmo.ru/misc/wirth_visit/)). Я позволил себе не согласиться с классиком в этом вопросе, и спросил:

– Как Вы считаете, мыслит ли логично человек, программирующий уже более десяти лет, который сдал несколько серьезных курсов по математике, включая логику, если он в одном и том же небольшом документе пишет то "лампа", то "лампочка", то с большой буквы, то с маленькой, и все это выполняется как по-русски, так и по-английски (хорошо еще, что не по-китайски)?

– Насколько, по Вашему мнению, логично мыслит человек, который на 16 страницах автореферата диссертации по программированию умудряется оформить списки почти всеми возможными способами: дефис и маленькая буква (в первом слове, следующем за дефисом), точка и маленькая буква, цифра без точки и большая буква, цифра с точкой и маленькая буква (правда, здорово: в русском языке после точки с маленькой буквы!) и т.д., уже не говоря о том, что каждый элемент списка может заканчиваться как угодно – точкой с запятой, точкой, запятой или вообще ничем?

Классик смутился и сказал, что его слова не надо понимать буквально.

Мне кажется, что программирование учило логике при его становлении, когда считали, что "программист – это математик, умеющий программировать" (Кронрод А.С. Беседы о программировании. М.: УРСС, 2001), а машина была доступна с помощью перфокарт всего несколько раз в неделю.

### **Влияние стиля программирования на литературное творчество**

В настоящее время, как мне кажется, используемая наиболее часто манера написания программ учит не логике, а разгильдяйству, когда **всё и всегда можно исправить**. Такая манера напоминает работу плохого лектора, который одной рукой пишет формулы, а другой – их тут же стирает. Это изменяет

психологию многих программистов, так как при обнаружении ошибок в любой их работе они говорят: "Ну и что, ведь это же не релиз". Впервые подобное высказывание я услышал применительно к переплетенной диссертации, которую программист собирался защищать через несколько дней. Я сильно удивился, и чтобы так же не удивились члены Совета, попросил срочно диссертацию разброшюровать и исправить ошибку.

Это, естественно, относится не только к диссертациям, но и к любому другому литературному творчеству программистов. Вот что, например, пишет главный редактор практически единственного доступного российского журнала по программированию М. Купаев: "За время своего редакторства я насмотрелся на такое количество уродцев, которое хватило бы на пару питерских Кунсткамер, и еще осталось бы на несколько курортных выставок" (*RSDN Magazine*. 2004. № 6). <http://rsdn.ru/article/mag/200406/HowNotTowrite.xml>.

### **Еще не все потеряно!**

Хочу закончить, как и положено, на оптимистической ноте. Разгильдяйство, о котором сказано выше, видимо, управляемое. Во-первых, появляются все новые и новые программные продукты очень высокого качества, а во-вторых, отсутствует какая-либо статистика, свидетельствующая, например, о том, что программисты за рулем автомобиля опаснее, чем люди какой-либо другой специальности. Следовательно, они все могут хорошо делать, когда захотят или когда это необходимо, и просто, видимо, еще не наступило время, чтобы классно писать по-русски, так как программированию всего лишь около пятидесяти лет, что для профессии является младенчеством. Можете себе представить, как выглядело колесо через пятьдесят лет после его создания. Я думаю, что явно не так, как сейчас.

Но закончить на оптимистической ноте не получается, так как многие все-таки считают, что уметь писать по-русски программистам не обязательно: описания напишут технические писатели, а статьи и книги в этой области пока будем читать по-английски, а потом – по-китайски!

А сегодня я обнаружил, что один очень хороший студент-программист в курсовой работе два (!) раза неправильно написал один из своих (!) инициалов... Я думаю, что это связано с тем, что он, как и многие другие программисты, привык к автоматическому обнаружению ошибок в текстах. Выше было отмечено, что даже при этом большинство из них не реагирует на ошибки. Если же ошибки не обнаружены, то они, видимо, считают, что ошибок и нет, либо не хотят напрягать свой Мозг на поиск такой ерунды.

К чему это приводит достаточно подробно описано в статье Бобровского С. ЕГАИС: Game Over? // PC Week/RE, № 30/2006, с. 24 (<http://www.pcweek.ru/?ID=613874>): "Разработчики с замашками студентов начальных курсов перемешали в недоделанном до конца интерфейсе русские и английские термины, ввели слова "Game Over" в качестве сообщения об ошибке, сдали неработающие экранные формы, в руководстве пользователя

употребили неведомые рядовому специалисту словосочетания наподобие "сортировки строк грида" или "мультиселекта записей" ... Об отношении к пользователям говорят и неработающие кнопки, и пресловутое "Game Over", и отсутствие информативных сообщений в процессе загрузки справочников, и уровень подготовки документации".

Это, конечно, не было единственной причиной, которая не позволила сдать вовремя единую государственную автоматизированную информационную систему учета алкогольной продукции (ЕГАИС), что поставило "на дыбы" всю страну, привело к смертям от "паленого" алкоголя и вызвало многомиллиардные убытки, но, по-моему, хорошо иллюстрирует сказанное выше!

И последнее. Я думаю, что у разработчиков, о которых говорит С. Бобровский, не только замашки студентов начальных курсов, но многие из них и на самом деле учатся на младших курсах, так как при кадровом дефиците, который образовался сегодня, даже "столь образованная публика" представляет большой интерес для работодателей.

В последнее время я слышал, что у нас только корпорация "Google" не берет "детей" на работу, а старшекурсников принимает в исключительных случаях, но и то не на полную рабочую неделю.

Недалеко от работодателей в этом вопросе ушли и наши университеты, в которых студенты работают практически "поголовно", а ограничения на время их работы отсутствуют.

А вот, например, в Гарвардском университете студентам разрешают работать не более десяти часов в неделю (с оплатой до 10\$ в час), и причем в основном в таких местах на территории университета как библиотека.

Кстати, это не мешает Гарварду иметь высший рейтинг среди университетов мира, а Гуглу быть самой быстрорастущей компанией в мире!

P.S. На днях в газете "Известия" была информация, что сотрудники аппарата губернатора одной из областей России должны пройти тест на знание русского языка, так как смысл многих подготовленных ими документов не ясен из-за неумения писать по-русски. А когда в одном из резюме оказалось восемь грамматических ошибок, губернатор решил протестировать на знание русского языка всех чиновников области.

P.P.S. В свой первый рабочий день в наступившем новом году президент Российской Федерации В.В. Путин подписал указ "О проведении года русского языка". Я озаботился этим вопросом почти на месяц раньше ☺

*Об авторе. Шалыто А.А.* – докт. техн. наук, профессор, заведующий кафедрой «Технологии программирования» Санкт-Петербургского государственного университета информационных технологий, механики и оптики. [shalyto@mail.ifmo.ru](mailto:shalyto@mail.ifmo.ru).